

构式语法视角下日语程度副词“程度·量修饰功能”使用的研究

任庭辉¹ 赵宏²

1. 宜宾学院 四川宜宾 644000

2. 大连外国语大学 辽宁大连 116044

摘要: 本研究在系统梳理日语程度副词分类的基础上, 聚焦于具备“程度/量修饰功能”的“量程度副词”。从森山卓郎(1985)、仁田义雄(2002)提出例词中, 挑选出 11 个典型的量程度副词作为研究对象。利用 R 软件, 用构式搭配分析分析出这些副词与各自共现动词的共现强度(CS 值), 在对动词进行分类的基础上, 通过分析 CS 值, 去深入探讨日语量程度副词与动词的修饰限制因素, 以及副词两个修饰功能之间的区别与联系。

关键词: 构式搭配分析; 程度修饰; 量修饰; 量程度副词

引言

在日语中, 所谓程度副词, 顾名思义是附加在被修饰语之后对其程度进行修饰限定的词, 这一点已得到日语副词研究学界的广泛认可。例如以下例句:

例 1: 太郎ちゃんが作った料理がとても美味しいよ。
(太郎做的饭菜非常美味哦)。

在例 1 中, 〈美味しい〉(美味)这一属性(性质)可被视为一条从某基点出发无限延伸的线。而通过接“非常(非常)”这一程度副词, 说话人所表达的具体程度, 即“美味到何种地步”, 便能被定位在这条线上距离基点较远的位置。围绕程度副词的定义, 此前众多学者已展开过诸多探讨。通说方面, 工藤浩(1983)将程度副词定义为“修饰具有(相对)状态性含义的词, 并对其程度加以限定的副词”。形容词类(形容词、形容词动词)大多是具有相对状态性的词, 因此可说是程度副词修饰对象的核心。除此之外, 部分名词和动词也可成为其修饰对象。然而, 存在如“日が少し暮れた”(天色稍微暗了下来)这般程度副词能够修饰限定动词的情况, 也存在如“*日が非常に暮れた(*天色非常暗了下来, *表示句子不成立)”这般无法修饰限定的情况。基于此种语言现象, 本研究以构式语法规论为依据, 将“日语程度副词+動詞”认定为一种构式, 通过对取自“现代日语书面语均衡语料库(BCCWJ)”的语例进行统计分析, 阐明该构式内部构成成分的语义功能等语法特征, 以及构式整体的成立条件。

1 关于程度副词的“程度”与“量”

森山卓郎(1985)以是否具有量性为标准, 将日语程度副词分为不具备量性的“纯粹程度副词”和具备量性的“量性程度副词”两类, 并从与程度副词(尤其是纯粹程度副词)的共现关系出发, 对动词的语义类型展开了分析。中山惠理子(1996)引入了“量动词”这一概念, 将其定义为“測定可能な対象の量を要求できる(能够得到可测量对象的量的动词)”; 同时, 将“程度”界定为现实事件与说话人设定基准之间的比较差异, 并尝试从基准、程度、量三个维度对程度副词进行分类。佐野(1998)以动作或行为的展开性(展开性)为核心, 探讨了程度副词与主体变化动词的共现关系, 明确了程度副词在程度修饰上的限制。时卫国(2001)基于中日两国语言中程度副词在语义及用法上的相似性, 对其语法结构、功能、语义领域、修饰对象等方面进行了对比分析。当修饰不同动词时, 程度副词所表达的状态程度与动作量性可被统一理解, 称为广义上的“程度性”。本研究立足于这种广义的程度性视角, 再次认识到“程度副词+動詞”修饰关系的成立, 其关键在于程度副词所具有的程度·量修饰功能与动词语义特征的协调统一。同时, 为全面阐明“程度副词+動詞”构式, 本研究的核心目的在于: 选取“かなり、ずいぶん、けっこう、だいぶ、相当、少し、少々、ちょっと、多少、いささか、もっと”等在语义中蕴含程度性与量性的代表性的日语量程度副词, 采用基于语料库的研究方法, 对其

使用实况进行考察。

2 对“程度副词+动词”构式的分析

本研究采用了 Gries & Stefanowitsch (2004) 所提出的关联测度法 (Association measure) 之一——构式语法分析 (collostruction analysis, CA), 并将构式语法分析的其中一种方法, 即共现词素分析法 (Collexeme Analysis) 作为本研究的考察手段。语料方面, 本研究以日本国立国语研究所开发的“现代日语书面语均衡语料库 (BCCWJ)”中检索到的语例数据作为构式语法分析的输入文件, 语例数据的来源限定于“出版·杂志/书籍/报纸(核心与非核心均包含)”及“图书馆·书籍(仅非核心)”这两类语域。接下来, 从 BCCWJ 下载的语例数据中剔除非程度副词用法等干扰信息后发现, 与 11 个研究对象程度副词存在共现关系的动词数量达到了 1369 个。此外, 构式语法分析的实施还需要若干变量, 在此, 通过将“少し+动词”构式, 对构式语法分析的输入文件进行说明, CA 分析共需获得以下 4 类数据: ① 各动词在“少し+动词”构式中的出现频次; ② “少し+动词”构式在 BCCWJ 中检索对象语域(如图书馆·书籍等)中的出现频次; ③ 与“少し”共现的动词在语料库中出现的全部语例数; ④ 检索对象语料库中所有词的出现总频次, 即语料库包含的总词数。

3 构式语法分析的结果

在 RStudio 软件中, 将包含上述 4 个变量的输入文件导入 coll.analysis4.0 程序, 通过费希尔精确概率检验明确共现动词在构式中的观测值与期望值之间是否存在显著差异, 并将其作为程度副词与动词的构式共现强度 (CS 值) 输出 (本文仅选取存在吸引关系的共现组合)。工藤 (1995) 继承了金田一 (1950)、奥田 (1977、1988) 等人关于“动作”与“变化”、“主体”与“客体”的观点, 从アスペクト (体貌) 视角对日语动词进行了分类, 该分类的特点在于重视动词类别之间的连续性。

基于工藤 (1995) 的动词分类, “程度副词+动词”构式中共现动词前 10 位的分布情况如下: 首先, 在“程度副词+动词”构式中出现的动词, 绝大多数是无需内在体验性的“A 外部运动动词”和“C 静态动词”, 而与人类感觉、知觉、情感相关的“B 内在情态动词”, 如「考える」「楽しむ」「感じる」(思考、享受、感受) 等仅占 20%。其次, 从下位类别来看, “少し/ちょっと+动词”这一下

位构式的数量占据绝对优势, 这意味着“少し/ちょっと”的词汇意义最为宽泛, 与动词共现时受到的限制远少于其他程度副词。接下来, 本研究将结合共现动词在不同动词类别中的分布详情, 展开更为深入的分析。从分布详情来看, 程度副词主要与主体变化动词、主体动作动词共现, 而与主体动作·客体变化动词的共现则极为罕见。主体变化动词指主体的存在方式发生渐进式 (历时性) 变化的动词, 森山 (1985) 指出“这种变化的进展情况具有程度性”。主体变化动词通过“变化”这一基本词汇意义, 能够具备“相对状态性”, 从而获得接受程度副词程度修饰的资格。再看“B 内在情态动词”, 数量上占据绝对优势的下位动词是 B1 类思考动词。工藤 (1995) 认为, B 内在情态动词处于外部运动动词与静态动词所构成的连续体的中间位置。其中, 像“考える/知る/分かる (思考、知道、明白)”这类具有意志性的思考动词, 作为人的主观能动性的动作, 具有时间展开性。即于时间中产生、发展并最终消亡, 因此被认为更接近运动 (动作·变化) 动词。此外, 认识行为一旦发生, 即便中途停止, 也可认定该行为已然成立, 因此思考动词作为内在规定动词, 其动作动词的属性较强。由此, “程度副词+B1 思考动词”构式聚焦于“动作”层面, 程度副词对思考的时间量、认识量等量化概念进行修饰限定。关于“C 静态动词”, C3 类关系动词在与程度副词构成的构式中数量占据绝对优势, 且具体分布范围最为广泛。除此之外, C1 类存在动词在“程度副词+静态动词”构式中也相对常用。从整体动词分类来看, 静态动词被定义为不存在アスペクト对立 (体貌对立), 因此不具备时间展开性的动词 (工藤 1985)。通过分析还可发现, 静态动词与“相当、相当多、颇为、很”等程度副词的相互选择性 (相互选择性) 更高。田和 (2011) 指出, 与“少し、少々”等表示程度较低的日语程度副词相比, “かなり類”的程度副词表示的程度颇高, 接近于“非常に、極めて (非常、极其)”等表示程度极限的副词。正如森山 (1985: 61) 所指出的, “表示程度极限的副词更纯粹地具备程度副词的属性”, 因此“かなり類”程度副词的程度修饰功能与静态动词所具有的“状态性”语义特征高度契合。

4 结语

依据工藤 (1995) 的动词分类, 在“程度副词+动词”构式中, CS 值前 10 位的动词中, “C 静态动词”数量最多,

这一点与程度副词核心的“程度修饰功能”相契合。此类动词不具备时间限定性,仅用于表达某种“状态性”,因此在语义上与形容词颇为相似。当程度副词修饰其中如“異なる/違う(不同、不一样)”等具有“相对状态性”含义的“关系动词”时,便会发挥“程度修饰功能”,将动词所表达的状态在价值轴上进行具体定位并加以限定。而对于如“有る/居る(存在、居住)”等状态具有绝对性、点性特征的静态动词,程度副词仅能修饰限定动词对象量、时间量等“量化概念”,发挥“量性修饰功能”。其次,其余两类动词均属于表示在时间中发生的动作·变化的运动动词。进一步来看,与“程度副词+动词”构式共现强度(CS值)最为突出的是无需内在体验性的“外部运动动词”,其中“程度副词+主体变化动词”构式的出现频次颇高。主体变化动词在形态上通过接续“ている”形式,会带有“结果状态”的含义,从而能够接受程度副词的“程度修饰”。另一方面,像“食べる/見る(吃、看)”等主体动作动词与“考える/知る(思考、知道)”等内在情态动词,在与程度副词共现时,其词汇意义中所包含的各类量化概念(如动作的频率、持续时间等)会被程度副词修饰限定。

参考文献:

- [1] 奥田靖雄. 围绕体的研究——金田一的阶段[J]. 语言研究·序说[M]. むぎ书房,1977.
- [2] 金田一春彦. 国语动词的一种分类[J]. 语言研究,1950,15.
- [3] 工藤浩. 围绕程度副词[J]. 副用语的研究[M]. 明治书院,1983.
- [4] 工藤真由美. 体·时态体系与语篇:现代日语的时间表达[M]. ひつじ书房,1995.
- [5] 佐野由纪子. 关于与动作相关的量——从量性程度副词与动词的共现关系来看[J]. 高知大国文,2006,37. 高知大学国文学会.
- [6] 佐野由纪子. “程度差”“量差”的定位——关于程度副词体系的一点考察[J]. 高知大国文,2008,39. 高知大学国文学会.
- [7] 时卫国. 中日两国语言中程度副词的对比研究[M]. 东京都立大学,2001.
- [8] 田和真纪子. 围绕程度副词的评价性[J]. 宇都宫大学教育学部纪要[M]. 宇都宫大学教育学部,2011.
- [9] 中山惠利子. 程度副词分类的尝试——依据其程度·量·基准[J]. 阪南论集(人文·自然科学编),1996,31(3). 阪南大学学会.
- [10] 仁田义雄. 新日语语法选书3:副词性表现的诸相[M]. 黑潮出版,2002.
- [11] 森山卓郎. 程度副词与动词短语[J]. 京都教育大学国文学会志,1985,20. 京都教育大学.

作者简介:任庭辉,男,四川绵阳人,硕士,研究领域为日语副词、认知语言学。

赵宏,辽宁大连人,博士,大连外国语大学日本语学院教授,硕士研究生导师,研究领域为日语语言学、日语教育学以及翻译学。

基金项目:本文为辽宁省教育厅2020年度科学研究经费项目“日语程度副词的产生与发展研究”(项目编号:2020JYT10)、2021年度大连外国语大学日本研究院科研基金项目“现代日语程度副词系统多维度实证研究”的阶段性成果。